

В.В. Хараузова

## ОБУЧЕНИЕ ГОВОРЕНИЮ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ (НА БАЗЕ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ДЛЯ СТУДЕНТОВ МЛАДШИХ КУРСОВ «ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК. NOUVEAU VIRAGE. УЧЕБНИК ДЛЯ БАКАЛАВРОВ» ( ЧАСТЬ I)

*Статья затрагивает некоторые актуальные аспекты формирования речевой компетенции, связанной с практикой общения на иностранном языке в условиях современной социокультурной среды. Акцент, в частности, сделан на обучение говорению и пониманию устной речи на иностранном языке в вузах лингвистического профиля. Статья основывается на опыте обучения французскому языку и учебно-методическом обеспечении этого процесса на примере использования учебного пособия «Французский язык. Nouveau Virage. Учебник для бакалавров» (часть I).*

*Ключевые слова:* обучение говорению; неязыковый вуз; коммуникативная компетенция; «Nouveau Virage»; учебно-речевая ситуация.

Стремительные изменения, происходящие в современном мире, такие как глобализация, расширение информационного поля, участие России в Болонском процессе, неуклонно диктуют современному специалисту необходимость владения иностранным языком «на рабочем уровне», причем на первое место при этом выходит наличие у него компетенций, связанных с практикой общения на иностранном языке. Исходя из такой посылки, специалист — выпускник неязыкового вуза должен достичь уровня владения иностранным языком, позволяюще-



го ему продолжать обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Нынешние реалии и интенсивность межкультурного общения определяют то обстоятельство, что говорение наряду с аудированием становится приоритетным видом речевой деятельности при обучении иностранному языку студентов неязыковых вузов или факультетов [Образцов, Иванова, 2005].

Принимая во внимание, что кафедра французского языка НИУ ВШЭ обеспечивает студентам возможность изучать язык независимо от того, какую языковую подготовку они получали в средних учебных заведениях, особенностью организации и ведения учебной и методической работы в нашем случае является тот факт, что среди обучаемых преобладают группы начинающих или «с нуля». Специфика преподавания в таких группах состоит в том, что изучающие иностранный язык «с нуля» студенты должны в довольно короткий срок (в течение четырех семестров) овладеть всеми видами речевой деятельности (чтением и письмом, аудированием и, главное, говорением) в условиях, когда обучение происходит вне страны изучаемого языка. Именно проблемы формирования навыков устной коммуникации, то есть навыков аудирования и говорения, в первую очередь должны находиться в центре внимания преподавателя и студента, чтобы преодолеть вполне объективную тенденцию к преимущественному развитию у обучаемых навыков чтения и перевода.

Безусловно, без знания всех языковых средств общения и навыков владения этими средствами невозможно развитие и коммуникативных умений. Поэтому для того, чтобы выйти на уровень вербальной коммуникации, студентам требуется уметь оперировать комплексом языковых знаний, которые включают в себя владение отдельными элементами системы изучаемого иностранного языка: фонетические явления, грамматические формы и конструкции, правила словообразования, лексические единицы, правила их сочетаемости и закономерности употребления. Отсюда специфика овладения языком на базовом уровне в «начинающих» группах, предполагающая интенсивное формирование коммуникативной компетенции на базе комплексного методического подхода в преподавании и усвоении таких аспектов, как фонетика, лексика, грамматика. При этом применение сознательно-коммуникативного метода позволяет сочетать системное овладение материалом с коммуникативным подходом, подразумевающим использование разных видов условных ситуаций, имитирующих как бытовое общение (на начальном уровне обучения), так, в дальнейшем, и профессиональное.



Необходимость применения интенсивного комплексного подхода диктует выбор или создание учебного материала, который отвечал бы современным требованиям преподавания иностранного языка, а именно: речевая направленность, функциональность, ситуативность, социокультурный и лингвострановедческий компоненты в развитии коммуникативных способностей. Представляется, что содержанию этих требований может соответствовать подготовленное на кафедре учебное пособие по французскому языку «Французский язык. Nouveau Virage. Учебник для бакалавров».

«Nouveau Virage» — существенно переработанный и исправленный вариант пособия «Virage-1», являющийся базовым в изучении французского языка на всех факультетах НИУ ВШЭ. Цель пособия — формирование базовых знаний лексики и грамматики, навыков устной и письменной речи, выработка компетенций (коммуникативной, лингвистической, лингвострановедческой, социокультурной, дискурсивной), обеспечивающих эффективную иноязычную коммуникацию.

Структура, содержание и дидактика первой части учебника отвечают заявленной цели: 28 уроков разделены на 7 блоков; первые два блока составляют вводно-фонетический курс; каждый блок состоит из трех основных и одного повторительного урока.

Основной урок строится по следующей схеме:

- диалог и вопросы, направленные на повторение и закрепление лексико-грамматического материала из предыдущего урока;
- введение нового грамматического материала;
- устные упражнения, направленные на тренировку употребления нового грамматического материала;
- текст, снабженный словарем и комментариями;
- письменные упражнения, направленные на закрепление пройденного лексико-грамматического материала;
- задания коммуникативной направленности, способствующие формированию навыков устной речи по пройденной теме.

Повторительный урок не содержит нового грамматического материала, но включает в себя текст со словарем и комментариями, а также упражнения, закрепляющие лексико-грамматический материал основных уроков, и задания, способствующие развитию коммуникативных умений и навыков.

Завершив первый курс (два семестра) обучения, студенты должны овладеть следующим набором умений и навыков говорения:



- осуществлять диалогическое общение между собой и с преподавателем в пределах сфер, тематики и ситуаций общения;
- делать высказывания о себе и об окружающем мире, выражая при этом свое отношение к воспринятой информации или предмету высказывания.

Учитывая эти цели, уже на начальном этапе обучения в занятия по вводно-фонетическому курсу (блоки 1–2) целесообразно включать с опережением некоторые элементарные речевые обороты, чтобы в ходе таких мини-диалогов побудить обучающихся к общению, к пониманию и реагированию на слова партнера по общению. Например:

Bonjour, je m'appelle Marie, et toi? —	Здравствуй, меня зовут Мари, а тебя?
Je m'appelle Pierre..	— Меня зовут Пьер
Ça va, Pierre? — Oui merci, ça va, et	Как дела, Пьер? — Спасибо, все хорошо,
toi?	а у тебя?

Подобные мини-диалоги студенты могут составлять самостоятельно, используя в качестве опоры диалоги из учебных текстов, а также упражнения, содержащие вопросы как по тексту, так и личного характера.

Начиная с третьего блока, в конце каждого урока имеются задания, непосредственно направленные на развитие у студентов коммуникативных навыков (и, прежде всего, навыков говорения). Они опираются на лексико-грамматический материал текущего урока, уже предварительно оттренированный в ходе работы над текстом и выполнения послетекстовых грамматических и лексических упражнений. В заданиях учитывается, что успешность диалогического общения на уроке зависит от заданной ситуации и понимания учащимися речевой задачи общения [Вайсбурд, Ариян, 1984].

В качестве примеров можно привести следующие упражнения:

### **Урок 21**

17. Préparez la liste de vos achats. Par groupes de deux, faites des dialogues marchand — client dans des boutiques différentes. Interrogez sur le choix, la qualité, le prix des provisions.

17. Составьте список своих покупок. Разбившись на пары, подготовьте диалоги продавец — покупатель в различных отделах продуктового магазина. Задайте вопросы о наличии продукта, его качестве, цене.

## Урок 22

22. A la base du texte 22 par groupes de deux ou de trois faites des dialogues au restaurant. Interrogez sur le choix et la composition des plats.

22. Опираясь на текст 22, в группах по двое или по трое составьте диалоги в ресторане. Задайте вопросы, касающиеся выбора блюд, их состава.

## Урок 23

19. Par groupes de deux faites des dialogues client(e) — vendeuse aux rayons d'un grand magasin. Interrogez sur le modèle, la couleur, la taille, la pointure, le prix de l'article.

19. В группах по двое или по трое составьте диалоги между покупателем и продавцом в различных отделах универмага. Задайте вопросы, касающиеся размера требуемого товара, его модели, цвета, цены.

Выполняя подобные коммуникативные задания, обучающийся попадает в заданную учебно-речевую ситуацию, которая побуждает его к самостоятельному продуцированию текста. Принимая на себя определенную социальную роль, он активизирует свои базовые речевые умения, такие, как умение задавать вопросы разных типов, логично, последовательно и понятно отвечать на поставленные вопросы, употреблять различные реплики реагирования и т. д. При этом студент может воспользоваться примерами таких реплик, представленными как в учебных текстах, так и в комментариях к ним.

## Урок 18. Commentaires

5. Принести свои извинения можно следующим образом:

Excusez-moi s'il vous plaît.  
Voulez-vous m'excuser?  
Je vous demande pardon.  
Pardon!

Извините меня.

Excusez-moi de mon retard.  
Je vous demande pardon d'être en retard.

Извините меня за опоздание.

В ответ можно сказать следующее:

Ce n'est rien.  
Cela (ça) ne fait rien.  
N'en parlons pas!

Ничего. Ничего страшного.



Помимо этого, в ходе обучения студентов диалогической форме общения опорными при составлении диалогов могут послужить как приведенные в каждом уроке диалог-модели, так и содержание речевой установки преподавателя на составление видоизмененных диалогов. Например:

### **Урок 22**

1. Lisez à haute voix le dialogue:

- Bonjour, Madame. Vous désirez?
- Bonjour, Monsieur. Donnez-moi, s'il vous plaît, un kilo de pommes et un kilo de poires.
- Voilà, Madame... Et avec ça?
- Et ces belles prunes, c'est combien?
- 2 euros le kilo. Et ce n'est pas cher!
- Bon, je vais prendre un kilo. Et combien coûte ce melon?
- Il pèse 1 kilo et demi, alors, ça fait 5 euros.
- Non, c'est trop cher. Et avez-vous des fraises?
- Non, Madame, ce n'est pas la saison. Voulez-vous autre chose?
- Alors, je prendrai des fraises surgelées (замороженные) au supermarché. Merci, ce sera tout pour aujourd'hui. Combien vous dois-je?
- Cela fait 4 euros 50, Madame. Merci bien, voilà votre monnaie. Au revoir, Madame!
- Merci et bonne journée!

1. Прочитайте вслух диалог:

- Добрый день, мадам. Что вы желаете?
- Здравствуйте, месье. Дайте, пожалуйста, килограмм яблок и килограмм груш.
- Вот, пожалуйста... Еще что-нибудь?
- Сколько стоят эти сливы?
- Два евро за кило. Это недорого.
- Хорошо, я беру килограмм. А сколько стоит эта дыня?
- Она весит полтора килограмма, значит, это будет пять евро.
- Нет, это слишком дорого. У вас есть клубника?
- Нет, мадам, сейчас не сезон. Хотите что-нибудь еще?
- Ну, что ж, тогда я возьму в супермаркете замороженную клубнику. Спасибо, на сегодня все. Сколько я вам должна?
- За все 4 евро 50. Спасибо, вот ваша сдача. До свидания, мадам.
- Спасибо и хорошего дня!

Проработав этот диалог-модель (прочитав, отработав речевые реплики, ответив на вопросы преподавателя по тексту диалога), студенты могут разыграть его близко к тексту или учат диалог наизусть. Преподаватель может также видоизменить речевую ситуацию, попросить студентов составить собственные диалоги в соответствии с его установкой, (например, диалог происходит не на рынке, а в булочной-кондитерской или покупатель заказывает другой товар).

- кратко изложить содержание текста.

В конце урока даются более сложные задания, которые побуждают обучающегося высказываться о себе, о том, что его окружает. При этом важно, чтобы он выражал свое отношение к воспринятой информации или предмету высказывания, исходя из заданной речевой ситуации, определяющей цель монолога. Например:

### **Урок 21**

- |  |   |
|--|---|
| <p>20. A la base du texte 21 et des exercices 16 et 17 développez le sujet «Les avantages et les inconvénients (достоинства и неудобства) des achats chez les petits commerçants et au supermarché».</p> | <p>20. На основе текста 21 и упражнений 16 и 17 составьте рассказ на тему «Достоинства и недостатки покупки продуктов в мелких торговых точках и в супермаркете».</p> |
|--|---|

### **Урок 22**

- |   |  |
|---|--|
| <p>27. A la base du texte 22 et de l'exercice 21 formulez 6 conseils pour maigrir à votre ami(e).</p> | <p>27. На основе текста 22 и упражнения 21 сформулируйте для вашего друга (подруги) 6 советов для похудения.</p> |
|---|--|

### **Урок 17**

- |   |  |
|---|--|
| <p>23. Invitez votre ami(e) au théâtre. Justifiez (обоснуйте) le choix de la pièce.</p> | <p>23. Пригласите вашего друга (подругу) в театр. Обоснуйте выбор пьесы.</p> |
|---|--|

При выполнении подобных заданий в качестве опоры студенты могут использовать учебный текст, а также послетекстовые упражнения или комментарии к тексту, содержащие дополнительный лексический материал. Кроме того, упражнения, содержащие вопросы по данной тематике как на французском, так и на русском языке, не только стимулируют желание высказаться, но одновременно дают направление мысли, тем самым облегчая задачу.

Монолог, как правило, предполагает наличие реципиента, поэтому монолог можно рассматривать как часть диалога. В этом плане интересны дискуссионные задания, цель которых — формирование дискурсивной компетенции. Например:



## Урок 26

21. Par groupes de deux faites des dialogues sur «Les problèmes des grandes villes». Interrogez sur la circulation, les transports en commun, la pollution. Proposez des solutions à ces problèmes.

21. Разбившись на пары подготовьте диалоги на тему «Проблемы больших городов». Задайте вопросы о проблемах транспортного движения, об общественном транспорте, загрязнении окружающей среды. Предложите решения этих проблем.

## Урок 20

17. A la base des résultats de votre enquête (ex. 16) et du lexique des textes 17–20 préparez une mini-conférence. Vous pouvez développer les sujets «Mes loisirs», «La télé dans la vie des générations différentes», «Les jeunes et Internet», etc.

17. Основываясь на результатах вашей анкеты (упр. 16) и лексике текстов 17–20, подготовьте мини-конференцию. Вы можете использовать темы «Мой досуг и развлечения», «Телевидение в жизни представителей разных поколений», «Молодежь и Интернет» и т. д.

Подобные задания, как показывает практика, вызывают большой интерес у студентов, способствуют повышению мотивации. Речевая реакция в таких дискуссиях принимает различные формы. Это могут быть просто короткие реплики нескольких учащихся, монологические высказывания различной длительности, монолог одного студента, прерываемый отдельными репликами и вопросами других и т. д.

Несмотря на то, что мини-дискуссии являются тематическими и должны быть заранее подготовленными, в них имеется элемент неожиданности, что приближает высказывания участников к условиям спонтанного общения.

Несколько слов надо сказать о межкультурной компетенции, без которой в условиях современного мира человек не может эффективно участвовать в межкультурной коммуникации. Речь идет не просто о знании языка, а об умении использовать его в реальном общении, то есть практическом владении языком «для жизни», «для общения в реальных ситуациях» [Сафонова, 1996]. Коммуникативное и социокультурное развитие студентов осуществляется в большой мере за счет правильной реализации лингвострановедческого подхода. Такой подход обеспечивает усвоение языка в тесной связи с иноязычной культурой, которая включает в себя разнообразные познавательные сведе-



ния об истории, литературе, архитектуре, быте, нравах, образе жизни и традициях народа страны изучаемого языка. Приобщение студентов к социально-культурной среде путем привлечения материалов культуры стимулирует мотивацию студентов, что чрезвычайно важно, так как учение без мотивации неэффективно [Образцов, Иванова, 2005].

Исходя из современных и оправдавших себя требований к обучению иностранным языкам, при составлении учебного пособия в существенной мере учитывалось значение социокультурной и лингвострановедческой компоненты в развитии коммуникативных способностей. Так, все учебные тексты ориентированы на реалии современной Франции. Они снабжены комментариями, в которых по мере введения в тексты нового тематического материала представлены сведения об этнопсихологии, быте, традициях, культурной жизни, исторических памятниках этой страны. Например, комментарии, связанные с новогодними праздниками во Франции, театральной жизнью, кино, телевидением, прессой, транспортом в Париже и др. Приводятся примеры и объяснения некоторых социокультурных особенностей речевого поведения французов в конкретной речевой ситуации. Тот же подход присутствует в диалогах-моделях, сопровождающих каждый урок. Новая информация привлекает студентов, вызывает их интерес, повышает мотивацию к изучению французского языка и современной Франции, расширяет кругозор обучаемых, стимулирует их социальную активность в целом.

Рассмотренные выше некоторые общие и частные вопросы, связанные с организацией и ведением работы по обучению студентов неязыковых вузов говорению на иностранном, в данном случае французском языке, вытекают из общей и частных методик, лежащих в основе преподавательской практики. При этом наиболее эффективное достижение целей обучения при ограниченности времени, отведенного на этот предмет, как показывает опыт, возможно с помощью использования комплексных логически взаимосвязанных приемов обучения, сочетание которых формирует основу системно-деятельностного подхода к этой работе.

### **Источники**

*Вайсбурд М.Л., Ариян М.А.* Ситуативная роль как методическое понятие // Иностранные языки в школе. 1984. № 5. С. 29–34



*Калмыкова Е.И.* К вопросу обучения монологическому высказыванию // Межвузовский сборник научных трудов. Профессионально-ориентированное взаимосвязанное обучение всем видам иноязычной речевой деятельности в неязыковом вузе. Пермь, 1986.

*Образцов П.И., Иванова О.Ю.* Профессионально-ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов. Орел, 2005.

*Сафонова В.В.* Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж, 1996.

© Хараузова В.В., 2011